

Fantasia in C minor, Op. 80 (Choral Fantasy)

Ludwig van Beethoven

Schmeichelnd hold und lieblich klingen
unseres Lebens Harmonien,
und dem Schönheitssinn entspringen
Blumen sich, die ewig blühn.
Fried und Freude gleiten freundlich
wie der Wellen Wechselspiel.
Was sich drängte rauh und feindlich,
ordnet sich zu Hochgefühl.

Wenn der Töne Zauber walten
und des Wortes Weihe spricht,
muss sich Herrliches gestalten,
Nacht und Stürme werden Licht.
Äuss're Ruhe, inn're Wonne
herrschen für den Glücklichen.
Doch der Künste Frühlingssonne
lässt aus beiden Licht entstehn.

Großes,, das ins Herz gedrunge,
Blüht dann neu und schön empor.
Hat ein Geist sich aufgeschwungen,
hallt ihm stets ein Geisterchor.
Nehmt denn hin, ihr schönen Seelen,
froh die Gaben schöner Kunst
Wenn sich Lieb und Kraft vermählen,
lohnt den Menschen Göttergunst.

-Christoph Kuffner (1780–1846)

Graceful, charming and sweet is the sound
of our life's harmonies,
and from a sense of beauty arise
flowers which eternally bloom.
Peace and joy advance in perfect concord,
like the changing play of the waves.
All that was harsh and hostile,
has turned into sublime delight.

When music's enchantment reigns,
speaking of the sacred word,
magnificence takes form,
the night and the tempest turns to light:
in outward peace and inward bliss
reign the fortunate ones.
All art in the spring's sun
lets light flow from both.

Greatness, once it has pierced the heart,
then blooms anew in all its beauty.
Once one's being has taken flight,
a choir of spirits resounds in response.
Accept then, you beautiful souls,
joyously the gifts of high art.
When love and strength are united,
God's grace is bestowed upon Man.

Fantasia in C minor, Op. 80 (Choral Fantasy)

Allegretto, ma non troppo, (quasi Andante con moto)

398

f *ff* *sf* *sf*

Red.

401

sempre stacc. *p* *f* *sf*

405

p *f* *f*

* *Red.*

409 Soprano I Solo

Soprano I u. II Solo *p*

Alto Solo

Schmeichelnd hold,
Quels ac - cords!

Alto Solo

schmeichelnd hold und lieblich klin-gen un-sers
Tout sur ter-re est har-mo - ni - e, La na -

Tenore Solo

Basso Solo Schmeichelnd hold,
Quels ac - cords!*poco marcato*

414

Lebens Harmo - nien, und dem Schönheitssinn entschwingen Blumen sich, die e - wig blühn. Fried' und
tu-re et no-tre vi - e, Et, de l'œu-vre du gé - ni - e, Sort u - ne im-mor-tel - le fleur. Com-me

420

*cresc.**rf*Freude glei-ten freundlich wie der Wel-len Wechsel-spiel; was sich drängte rauh und feindlich, ordnet
va le jeu des on-des, Vont la joie et le bon-heur! L'E-ter-nel sou-tient les mon-des, Ter-re et

sich zu Hoch - ge - fühl.
cieux sou - riant au cœur.

Tenore II Solo

Basso Solo

Wenn der Tö - ne Zau - ber wal - ten und des
Quand la voix lu - mai - ne ac - quiè - re Son ren -

430

Wor - tes Wei - he spricht, — muß sich Herr - li - ches ge -
fort mé - lo - di eux, — Le cha - os se fait lu -

433

stal - ten, Nacht und Stür - me wer glo - den Licht, äuß' - re
mie - re, L'hym - ne é - cla - te glo - ri eux. Doux re -

436

Ru - he, inn' - re Won - ne herr - schen für den Glück - li - chen.
pos, mol - les - se d'a - me, Han - tent, des heu - reux, le seuil;

cresc.

Doch der Kün - ste Früh - lings - son - ne läßt aus bei - den Licht ent -
 Mais, des arts, la sain - te flam - me, Seu - le é - veil - le un no - ble or -

tr

Tutti

Gro - ßes, das ins Herz ge - drun - gen, blüht dann neu und schön em -
 Arts sa - crés, par vo - tre em - pi - re, Li - dé - al de - vient ré -

Tutti

stehn. Gro - ßes, das ins Herz ge - drun - gen, blüht dann neu und schön em -
 gueil. Arts sa - crés, par vo - tre em - pi - re, Li - dé - al de - vient ré -

8.....

por; — hat ein Geist sich auf - ge - schwungen, hallt ihm stets ein Gei - ster -
 el, — Quand, vers vous, no - tre â - me as - pi - re, U - ne voix ré - pond au

por; — hat ein Geist sich auf - ge - schwungen, hallt ihm stets ein Gei - ster -
 el, — Quand, vers vous, no - tre â - me as - pi - re, U - ne voix ré - pond au

3

chor. Nehmt denn hin, ihr schö - nen See - len, froh die Ga - ben schö - ner
ciel. Ac - cep - tes ces har - mo - ni - es, Dieu les don - ne en flots é -

chor. Nehmt denn hin, ihr schö - nen See - len, froh die Ga - ben schö - ner
ciel. Ac - cep - tes ces har - mo - ni - es, Dieu les don - ne en flots é -

Kunst. Wenn sich Lieb' und Kraft ver - mäh - len, lohnt dem Men - schen Göt - ter -
pars! La beau - té, la for - ce u - ni - es, Sont les dons jo - yeux des

Kunst. Wenn sich Lieb' und Kraft ver - mäh - len, lohnt dem Men - schen Göt - ter -
pars! La beau - té, la for - ce u - ni - es, Sont les dons jo - yeux des

gunst. Nehmt hin, nehmt
arts. A vous, à

gunst. Nehmt hin, nehmt
arts. A vous, a

sempre *f* *sf* *sf*

464

hin, ihr schö - nen See - len, nehmt
vous, ô bel - les â - mes, à

Solo
dolce

468

hin, nehmt hin die
vous, à vous, les

tr

472

Ga - ben schö - ner Kunst. Nehmt denn hin, ihr schö - nen
dons jo yeux des arts. Ac - cep - tes ces har - mo -

Solo (p)

tr

476 hin, ihr schö - nen See - len, froh die Ga - - ben, die Ga - - ben
 tes ces har - mo - ni - es, Dieu les don - ne, les don - ne en

See - len, nehmt denn hin, ihr schö - nen See - len, (p) Nehmt die Ga - - ben
 ni - es, Dieu les don - ne, Dieu les don - ne, Dieu les don - ne en

Solo (p) Nehmt die Ga - - ben
 Dieu les don - ne en

cresc.

480 schö - ner, — schö - ner Kunst. Nehmt die Ga - ben, die
 flots, en — flots é - pars. Dieu les don - ne, les

schö - ner, — schö - ner Kunst. Nehmt die Ga - ben, die
 flots, en — flots é - pars. Dieu les don - ne, les

8. più cresc.

484 Ga - - ben — schö - ner Kunst, froh die
 don - - ne en flots é - pars, Dieu les

Ga - - ben — schö - ner Kunst, froh die
 don - - ne en flots é - pars, Dieu les

8. f

487

Ga - ben, die Ga - ben schö - ner
don - ne, les don - ne en - flots é

490 Presto

Kunst, froh die Ga - ben, die Ga - ben schö - ner Kunst.
pars. Dieu les don - ne, les don - ne en - flots é - pars.

495

Nehmt denn hin, ihr schönen Seelen, Ac - cep - tez ces har - mo - ni - es, froh die
Dieu les

Gaben schöner Kunst. Wenn sich Lieb' und Kraft,
don-ne en flots é-pars, *La beau-té,* *l'a - mour,*

Gaben schöner Kunst. Wenn sich Lieb' und Kraft,
don-ne en flots é-pars, *La beau-té,* *l'a - mour,*

und Kraft, und Kraft
l'a - mour, *l'a - mour,*

und Kraft, und Kraft
l'a - mour, *l'a - mour,*

più f

ver mäh - - -
 la for - - -

ver mäh - - -
 la for - - -

ff

len, ce. loht dem Men - schen Göt - ter - gunst, loht dem
ce. Sont les dons jo - yeux des arts, Sont les

len, ce. loht dem Men - schen Göt - ter - gunst, loht dem
ce. Sont les dons jo - yeux des arts, Sont les

Men - schen Göt - ter - gunst - - - - - Göt - ter -
dons jo - yeux des arts, dons des

Men - schen Göt - ter - gunst, loht ihm Göt - ter -
dons jo - yeux des arts, sont les dons des

Nehmt denn hin, ihr schö - nen
Ac - cep - tex ces har - mo -

gunst. Nehmt denn hin, ihr schö - nen See - len, nehmt denn
arts. Ac - cep - tex ces har - mo - ni - es, Ac - cep -

Solo *p*

gunst. arts. 8

p

536 See - len, nehmt die Ga - - ben, die
ni - es, Dieu les don - ne, les

hin, ihr schö - nen See - len, *Solo* Nehmt die Ga - ben, die Ga
tez ces har - mo - ni - es, Dieu les don - ne, les don -

Solo Nehmt die Ga - ben, die Ga
Dieu les don - ne, les don -

cresc.

543

ben — schö - ner Kunst. Nehmt die Ga
ne en — flots é - pars. Dieu les don -

Tutti p cresc.

ben — schö - ner Kunst. Nehmt die Ga
ne en — flots é - pars. Dieu les don -

(p) sempre cresc.

549

ben, die Ga - - ben — schö - ner — Kunst.
ne, les don - ne en — flots é - pars.

f

ben, die Ga - - ben — schö - ner — Kunst.
ne, les don - ne en flots é - pars.

f

3

Wenn sich Lieb' und Kraft vermählen,
La beau - té, la for - ce u - ni - es,

lohnt dem
Sont les

Wenn sich Lieb' und Kraft vermählen,
La beau - té, la for - ce u - ni - es,

lohnt dem
Sont les

Menschen Götter - gunst.
dans jo - yeux des arts.

Wenn sich Lieb' und Kraft,
La beau - té, l'a - mour,

Menschen Götter - gunst.
dans jo - yeux des arts.

Wenn sich Lieb' und Kraft,
La beau - té, l'a - mour,

und Kraft,
l'a - mour,

più f und Kraft,
l'a - mour,

und Kraft,
l'a - mour,

più f und Kraft,
l'a - mour,

(ff)

ver - mäh - len,
la for - ce,

(ff)

ver - mäh - len,
la for - ce,

ff

lohnt dem Men - schen Göt - ter - gunst, lohnt dem Men - schen
Sont les dons jo - yeux des arts, Sont les dons jo -

lohnt dem Men - schen Göt - ter - gunst, lohnt dem Men - schen
Sont les dons jo - yeux des arts, Sont les dons jo -

Göt - ter - gunst, lohnt dem Men - schen Göt - ter - gunst,
yeux des arts, Sont les dons jo - yeux des arts,

Göt - ter - gunst, lohnt dem Men - schen Göt - ter - gunst,
yeux des arts, Sont les dons jo - yeux des arts,

Göt - ter, Göt - ter -
 (loht ihm) - - - - -
 Sont les dons - - - - - des

Göt - ter, Göt - ter -
 Sont les dons - - - - - des

ff *ff*

gunst.
 arts.

gunst.
 arts.

ff

602 *sempre ff*

607